

RÅDSFORORDNING (EF) nr. 1223/98**av 4. juni 1998****om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71(*)**

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissjonen⁽¹⁾, framlagt etter samråd med Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere,

under henvisning til uttalelse fra Europaparlamentet⁽²⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Det bør gjøres visse endringer i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 av 14. juni 1971 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet⁽⁴⁾, og i rådsforordning (EØF) nr. 574/72 av 21. mars 1972 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet⁽⁵⁾. Endringene er knyttet til endringer medlemsstatene har gjort i sin trygdelovgivning.
- 2) Det er nødvendig å endre artikkel 29 og 31 i forordning (EØF) nr. 1408/71 og artikkel 29, 30, 31, 93 og 95 i forordning (EØF) nr. 574/72 som følge av at artikkel 95 i forordning (EØF) nr. 574/72 er blitt endret ved forordning (EF) nr. 3095/95⁽⁶⁾ slik at refusjonen med et fast beløp per

familie erstattes av en refusjon med et fast beløp per person.

- 3) Det er nødvendig å endre nr. 1 og 2 i avsnitt «G. IRLAND» i del I i vedlegg I til forordning (EØF) nr. 1408/71 for å ta hensyn til endringer i irsk lovgivning om trygd og sosiale ytelser.
- 4) Som følge av endringer i østerriksk lovgivning bør henvisningen til nedkomststønad i avsnitt «K. ØSTERRIKE» i del II i vedlegg II til forordning (EØF) nr. 1408/71 utgå.
- 5) Det er hensiktsmessig å tilpasse avsnitt «G. IRLAND», «H. ITALIA», «J. NEDERLAND» og «M. FINLAND» i vedlegg IIa til forordning (EØF) nr. 1408/71 for å ta hensyn til endringer i irsk, italiensk, nederlandsk og finsk lovgivning.
- 6) Som følge av endringer i irsk og nederlandsk lovgivning bør henvisningene til lovgivning i avsnitt «G. IRLAND» i del A og i bokstav b) i avsnitt «J. NEDERLAND» i del A samt i nr. 1 bokstav f) i del D i vedlegg IV til forordning (EØF) nr. 1408/71 endres.
- 7) Nr. 1 i avsnitt «B. DANMARK» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 må utgå for å ta hensyn til endringen i dansk lovgivning om arbeidsløshetsstrygd.
- 8) I henhold til Domstolens rettspraksis (særlig dommen i sak C-251/94 Lafuente Nieto) bør nr. 4 bokstav b) i avsnitt «D. SPANIA» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 tilpasses de nasjonale bestemmelser når grunnpensjonen beregnes på grunnlag av tidligere innbetalte avgifter.
- 9) I vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 er det nødvendig å utfylle nr. 7 i avsnitt «E. FRANKRIKE» med en henvisning til «familieytelse til ansettelse av en godkjent barnepasser».
- 10) Det er nødvendig å endre nr. 5 i avsnitt «G. IRLAND» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 for å ta hensyn til metoden for beregning av lønnsinntekt med henblikk på utbetaling av ytelser ved sykdom og arbeidsløshet.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 168, 13.6.1998, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 33/1999 av 26. mars 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

⁽¹⁾ EFT C 290 av 24.9.1997, s. 28.

⁽²⁾ EFT C 152 av 18.5.1998.

⁽³⁾ EFT C 73 av 9.3.1998, s. 42.

⁽⁴⁾ EFT L 149 av 5.7.1971, s. 2. Forordningen ajourført ved forordning (EF) nr. 118/97 (EFT L 28 av 30.1.1997, s. 1) og sist endret ved forordning (EF) nr. 1290/97 (EFT L 176 av 4.7.1997, s. 1).

⁽⁵⁾ EFT L 74 av 27.3.1972, s. 1. Forordningen ajourført ved forordning (EF) nr. 118/97 (EFT L 28 av 30.1.1997, s. 1) og sist endret ved forordning (EF) nr. 1290/97 (EFT L 176 av 4.7.1997, s. 1).

⁽⁶⁾ EFT L 335 av 30.12.1995, s. 1.

- 11) Som følge av endringer i nederlandsk lovgivning om etterlatte og om selvstendige næringsdrivendes arbeidsuførhet er det nødvendig å tilpasse avsnitt «J. NEDERLAND» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 12) Anvendelsen av finsk lovgivning om nasjonal pensjon bør klargjøres. Det må tilføyes et nytt nr. 4 i avsnitt «M. FINLAND» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 13) Som følge av administrative omorganiseringer i Danmark, Hellas, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Østerrike og Finland bør avsnitt «B. DANMARK» i vedlegg 2, 3, 4 og 10, avsnitt «F. HELLAS» i vedlegg 1, 2 og 10, avsnitt «G. IRLAND» i vedlegg 2, 3 og 4, avsnitt «H. ITALIA» i vedlegg 2, 3 og 10, avsnitt «I. LUXEMBOURG» i vedlegg 10, avsnitt «J. NEDERLAND» i vedlegg 2, 3, 4 og 10, avsnitt «K. ØSTERRIKE» i vedlegg 1, 2, 3, 4 og 10 og avsnitt «M. FINLAND» i vedlegg 2, 3, 4 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 endres tilsvarende.
- 14) Avsnitt «9. BELGIA-NEDERLAND», «77. ITALIA-NEDERLAND», «87. LUXEMBOURG-SVERIGE», «93. NEDERLAND-DET FORENTE KONGERIKE» og «103. SVERIGE-DET FORENTE KONGERIKE» i vedlegg 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 må tilpasses.
- 15) Det er nødvendig å endre avsnitt «K. ØSTERRIKE» i vedlegg 9 til forordning (EØF) nr. 574/72 for å ta hensyn til endringen av østerriksk lovgivning om ytelser ved sykdom og svangerskap eller fødsel.
- 16) For å nå målet om fri bevegelighet for arbeidstakere innenfor Fællesskapet, er det nødvendig og hensiktsmessig å endre reglene for koordinering av de nasjonale trygdeordninger gjennom et rettslig bindende fællesskapsdokument som får direkte anvendelse i hver medlemsstat.
- 17) Dette er i samsvar med traktatens artikkel 3 B nr. 3 —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

I forordning (EØF) nr. 1408/71 gjøres følgende endringer:

1. Artikkel 29 nr. 1 bokstav a) skal lyde:
 - «a) naturalytelser skal gis av institusjonen på bostedet til familiemedlemmene i samsvar med bestemmelsene i lovgivningen institusjonen anvender og belastes den institusjon som er fastsatt i samsvar med bestemmelsene i artikkel 27 eller artikkel 28 nr. 2; dersom bostedet ligger i den kompetente medlemsstat, skal naturalytelser gis av og belastes den kompetente institusjon.»
2. I artikkel 31 bokstav a) endres «institusjonen på pensjonistens bosted» til «institusjonen på pensjonistens eller dennes familiemedlemmers bosted.»
3. I vedlegg I del I avsnitt «G. IRLAND» gjøres følgende endringer:
 - a) I nr. 1 endres «avsnitt 5 og 37 i den kodifiserte lov om sosial trygd og velferd av 1981 [Social Welfare (Consolidation) Act (1981)]» til «avsnitt 9, 21 og 49 i den kodifiserte lov om trygd og velferd av 1993 [Social Welfare (Consolidation) Act (1993)]».
 - b) I nr. 2 endres «artikkel 17A i den kodifiserte lov om trygd og velferd [Social Welfare (Consolidation) Act (1993)]» til «artikkel 17 og 21 i den kodifiserte lov om trygd og velferd av 1993 [Social Welfare (Consolidation) Act (1993)]».
4. I vedlegg II del II skal avsnitt «K. ØSTERRIKE» lyde:

«K. ØSTERRIKE

Ingen.»
5. I vedlegg IIa gjøres følgende endringer:
 - a) I avsnitt «B. DANMARK» skal ny bokstav c) lyde:
 - «c) Midlertidig ytelse til arbeidsløse som har vært ansatt i en «fleksibel jobb» i tolv måneder (ledighedsydelse) (lov nr. 455 av 10. juni 1997).»

b) I avsnitt «F. HELLAS» skal bokstav d), e), g), h) og i) lyde:

- «d) Stønad til personer som lider av medfødt hemolytisk anemi (lov 2362/1995; felles ministeriell forskrift G4a/F.167/2073/82 og felles ministeriell forskrift P47/F.222/225 oik. 4711/94).
- e) Stønad til døvstumme (unntakelseslov nr. 421/37; felles ministeriell forskrift D 8b 423/73, felles ministeriell forskrift G4/F/11.2/oik. 1929/82 og felles ministeriell forskrift G4/F.422/oik. 1142/85).
- g) Stønad til spasmodiske (lovdekret nr. 162/73; felles ministeriell forskrift G4a/F.224/oik. 1434/84).
- h) Stønad til alvorlig psykisk utviklingshemmede (lovdekret nr. 162/73; felles ministeriell forskrift G4/F.12/oik. 1930/82, felles ministeriell forskrift G4b/F.423/oik. 1167/84 og felles ministeriell forskrift G4b/F.423/oik. 82/oik. 529/85).
- i) Stønad til blinde (lov nr. 958/79).»

c) I avsnitt «G. IRLAND» skal bokstav a)-g) lyde:

- «a) Støtte ved arbeidsløshet [den kodifiserte lov om trygd og velferd av 1993 (Social Welfare (Consolidation) Act 1993), tredje del, kapittel 2].
- b) Alderspensjon og pensjon til blinde (ikke-avgiftsbasert) [den kodifiserte lov om trygd og velferd av 1993 (Social Welfare (Consolidation) Act 1993), tredje del, kapittel 4 og 5].
- c) Enkepensjon (ikke-avgiftsbasert), enkemannspensjon (ikke-avgiftsbasert) og pensjon til barn som har mistet en av eller begge foreldrene (ikke-avgiftsbasert) [den kodifiserte lov om trygd og velferd av 1993 (Social Welfare (Consolidation) Act 1993), tredje del, kapittel 6, som endret ved Social Welfare Act 1997, femte del].
- d) Stønad til enslige foreldre [den kodifiserte lov om trygd og velferd av 1993 (Social Welfare (Consolidation) Act 1993), tredje del, kapittel 9].
- e) Stønad til pass [den kodifiserte lov om trygd og velferd av 1993 (Social Welfare (Consolidation) Act 1993), tredje del, kapittel 10].
- f) Tillegg til familieinntekt [den kodifiserte lov om trygd og velferd av 1993 (Social Welfare (Consolidation) Act 1993), femte del].
- g) Ytelse ved uførhet [lov om trygd og velferd av 1996 (Social Welfare Act 1996), fjerde del].»

d) I avsnitt «H. ITALIA» skal ny bokstav h) lyde:

- «h) Sosial ytelse (lov nr. 335 av 8. august 1995).»

e) Avsnitt «J. NEDERLAND» skal lyde «J. NEDERLAND

Ytelse ved arbeidsuførhet for unge funksjonshemmede (lov av 24. april 1997).»

f) I avsnitt «M. FINLAND» skal bokstav d) lyde:

- «d) Arbeidsmarkedsytelse (lov om arbeidsmarkedsytelse 1542/93).»

6. I vedlegg III gjøres følgende endringer:

a) I del A skal avsnitt «98. ØSTERRIKE-SVERIGE» lyde:

«98. ØSTERRIKE-SVERIGE

Konvensjon om trygd av 21. mars 1996.»

- b) I del B skal avsnitt «98. ØSTERRIKE-SVERIGE» lyde:

«98. ØSTERRIKE-SVERIGE

ikkel 5 i konvensjonen om trygd av 21. mars 1996.»

7. I vedlegg IV gjøres følgende endringer:

- a) I del A skal avsnitt «G. IRLAND» lyde:

«G. IRLAND

Del II kapittel 15 i den kodifiserte lov om trygd og velferd av 1993 (Social Welfare (Consolidation) Act 1993).»

- b) I del A skal bokstav b) i avsnitt «J. NEDERLAND» lyde:

«b) Lov av 24. april 1997 om trygd ved arbeidsuførhet for selvstendig næringsdrivende (WAZ), som endret.»

- c) I del C skal avsnitt «G. IRLAND» lyde:

«G. IRLAND

Alle krav om alderspensjon, avgiftsbasert alderspensjon, avgiftsbasert enkepensjon samt avgiftsbasert enkemannspensjon.»

- d) I del D skal nr. 1 bokstav f) lyde:

«f) nederlandsk etterlattepensjon i henhold til lov av 21. desember 1995 om alminnelig trygd for etterlatte.»

8. I vedlegg VI gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «B. DANMARK» utgår nr. 1.

- b) I avsnitt «D. SPANIA» skal nr. 4 bokstav b) lyde:

«b) Pensjonsbeløpet fastsatt på denne måten skal forhøyes og reguleres med beløp beregnet på samme måte som andre pensjoner av samme art for hvert etterfølgende år.»

- c) I avsnitt «E. FRANKRIKE» skal nr. 7 lyde:

«7. Uten hensyn til bestemmelsene i forordningens artikkel 73 og 74 skal bostotte, stønad til barnetilsyn i hjemmet, familieytelse til ansettelse av en godkjent barnepasser og stønad til foreldre som selv forestår sine barns utdanning, bare tilstås personer og deres familiemedlemmer som er bosatt på fransk territorium.»

- d) I avsnitt «G. IRLAND» skal nr. 5 lyde:

«5. Ved beregning av lønnsinntekt ved tilståelse av ytelser ved sykdom eller ytelser ved arbeidsløshet i henhold til irsk lovgivning skal et beløp som er lik den gjennomsnittlige ukelønn for mannlige eller kvinnlige ansatte som unntak fra forordningens artikkel 23 nr. 1 og artikkel 68 nr. 1, godskrives arbeidstakeren for hver uke som er tilbakelagt som arbeidstaker etter lovgivningen i en annen medlemsstat i løpet av det fastsatte tidsrom.»

- e) I avsnitt «J. NEDERLAND» gjøres følgende endringer:
- 1) I nr. 2 bokstav f) gjøres følgende endringer:
 - i) Første avsnitt skal lyde:

«f) Som unntak fra artikkel 45 nr. 1 i lov om alminnelig alderstrygd (AOW) og artikkel 63 nr. 1 i lov om alminnelig trygd for etterlatte (ANW), skal ektefellen til en arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende som er omfattet av en pliktig trygdeordning, og som er bosatt i en annen medlemsstat enn Nederland, i henhold til disse lovgivninger ha rett til å bli frivillig trygdet for tidsrom etter 2. august 1989, i løpet av hvilke arbeidstakeren eller den selvstendig næringsdrivende er eller har vært omfattet av den pliktige trygdeordningen i henhold til disse lovgivningene. Denne retten bortfaller fra den dag arbeidstakerens eller den selvstendig næringsdrivendes pliktige trygd opphører.»
 - ii) I andre, fjerde og femte avsnitt endres «lov om alminnelig trygd for enker og foreldreløse» til «lov om alminnelig trygd for etterlatte».
 - 2) I nr. 3 gjøres følgende endringer:
 - i) Følgende overskrift innsettes:

«3. *Anvendelse av nederlandsk lov om alminnelig trygd for etterlatte.*»
 - ii) Bokstav a) skal lyde:

«a) En arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende som ikke lenger er omfattet av nederlandsk lovgivning om alminnelig trygd til etterlatte, skal ved anvendelsen av bestemmelsene i forordningens avdeling III kapittel 3 anses for å være trygdet etter denne lovgivning på det tidspunkt trygdetilfellet inntreffer, dersom vedkommende er trygdet for samme trygdetilfelle etter en annen medlemsstats lovgivning eller, dersom det ikke er tilfellet, når en etterlatteytelse kan utbetales i henhold til en annen medlemsstats lovgivning. Dette siste vilkåret skal likevel anses oppfylt i tilfellet omhandlet i artikkel 48 nr. 1.»
 - iii) Bokstav b) første avsnitt skal lyde:

«b) Dersom en enke i henhold til bokstav a) har rett til en enkepensjon etter den nederlandske lovgivning om alminnelig trygd for etterlatte, skal denne pensjonen beregnes i samsvar med forordningens artikkel 46 nr. 2.»
 - iv) Bokstav d) skal lyde:

«d) Som trygdetid ved anvendelse av forordningens artikkel 46 nr. 2 skal anses bare trygdetid som etter fylte femten år er tilbakelagt etter nederlandsk lovgivning.»
 - 3) I nr. 4 gjøres følgende endringer:
 - i) Følgende overskrift innsettes:

«4. *Anvendelse av nederlandsk lovgivning om arbeidsuførhet.*»
 - ii) I bokstav a) innsettes etter «lov av 11. desember 1975 om arbeidsuførhet (AAW)» «og lov av 24. april 1997 om trygd ved arbeidsuførhet for selvstendig næringsdrivende.»
 - iii) I bokstav b) ii) gjøres følgende endringer:

— «ovennevnte lov av 11. desember 1975 (AAW)» endres til «lov av 24. april 1997 om trygd ved arbeidsudyktighet for selvstendig næringsdrivende»,

- punktumet «Dersom ytelsesbeløpet beregnet i henhold til i) er lavere enn det som følger ved beregningen i henhold til ii), skal sistnevnte ytelsesbeløp tilstås» utgår.

iv) I bokstav c) gjøres følgende endringer:

- i første avsnitt endres «ovennevnte lov av 11. desember 1975 (AAW)» til «lov av 24. april 1997 om trygd ved arbeidsuførhet for selvstendig næringsdrivende (WAZ)»,

- nytt fjerde strekpunkt skal lyde:

«— trygdetid tilbakelagt etter lov av 24. april 1997 om trygd ved arbeidsuførhet for selvstendig næringsdrivende (WAZ).»

f) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» skal nytt nr. 5 lyde:

«5. Forordningens artikkel 22 nr. 1 bokstav a) gjelder også for personer som er dekket av syketrygd i henhold til en østerriksk lov om vern av særlige ofre (Versorgungsgesetze).»

g) I avsnitt «M. FINLAND» skal nytt nr. 4 lyde:

«4. En arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende som ikke lenger er trygdet i henhold til den nasjonale pensjonsordningen, skal ved anvendelse av bestemmelsene i forordningens avdeling III kapittel 3 anses for å være trygdet på det tidspunkt trygdetilfellet inntreffer, dersom vedkommende på dette tidspunkt var trygdet etter en annen medlemsstats lovgivning, eller dersom det ikke er tilfellet, er berettiget til pensjon for samme trygdetilfelle etter en annen medlemsstats lovgivning. Dette vilkår skal likevel anses oppfylt i tilfellet omhandlet i artikkel 48 nr.1.»

Artikkel 2

I forordning (EOF) nr. 574/72 gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 29 gjøres følgende endringer:

- a) I nr. 1 tilføyes «som er bosatt i samme medlemsstat» etter «en pensjonist med sine familiemedlemmer».
- b) I nr. 2 og 5 tilføyes «som er bosatt i samme medlemsstat» etter henholdsvis «familiemedlemmene» og «familiemedlemmer».

2. I artikkel 30 gjøres følgende endringer:

- a) I overskriften innsettes «utenfor den kompetente medlemsstat» etter «som er bosatt».
- b) I nr. 1 gjøres følgende endringer:

- annet punktum skal lyde:

«Bekreftelsen, som skal utstedes av institusjonen eller en av de institusjoner som plikter å utbetale pensjonen, eller eventuelt av institusjonen som har myndighet til å gjøre vedtak om rett til naturalytelser, skal være gyldig så lenge institusjonen på familiemedlemmenes bosted ikke har fått underretning om at den ikke lenger er gyldig.»

- etter annet punktum innsettes nytt punktum:

«Dersom familiemedlemmene ikke framlegger bekreftelsen, skal institusjonen på bostedet innhente den fra institusjonen eller fra de institusjoner som plikter å utbetale pensjonen, eller eventuelt fra institusjonen som har myndighet til dette.»

c) Nr. 3 skal lyde:

«3. Institusjonen som har utstedt bekreftelsen nevnt i nr. 1, skal underrette institusjonen på familiemedlemmenes bosted om suspensjon eller opphør av pensjonen. Institusjonen på familiemedlemmenes bosted kan til enhver tid anmode institusjonen som har utstedt bekreftelsen om alle opplysninger om rett til naturalytelser.»

d) Nytt nr. 5 skal lyde:

«5. Institusjonen på bostedet skal underrette institusjonen som har utstedt bekræftelsen nevnt i nr. 1, om enhver registrering den har foretatt i samsvar med bestemmelsene i nevnte nummer.»

3. I artikkel 31 tilføyes følgende punktum til slutt i nr. 3:

«Dersom de er bosatt på en annen medlemsstats territorium enn pensjonisten, skal bekræftelsen nevnt i nr. 1 utstedes av institusjonen på deres bosted, som ved anvendelsen av nr. 2 skal anses for å være den kompetente institusjon.»

4. I artikkel 93 nr. 1 og 2 utgår «artikkel 29 nr. 1».

5. I artikkel 95 gjøres følgende endringer:

a) I nr. 1 endres «artikkel 28 nr. 1 og artikkel 28a» til «artikkel 28 nr. 1, artikkel 28a og artikkel 29 nr. 1».

b) I nr. 3 bokstav b) endres «pensjonister og deres familiemedlemmer omhandlet i forordningens artikkel 28 nr. 2» til «pensjonister og/eller deres familiemedlemmer omhandlet i forordningens artikkel 28 nr. 2 eller artikkel 29 nr. 1».

6. I vedlegg 1 gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «F. HELLAS» skal nytt nr. 4 og 5 lyde:

«4. Υπουργός Εθνικής Αμύνης (forsvarsministeren, Aten)

5. Υπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (ministeren for utdanning og trossamfunn, Aten)».

b) I avsnitt «G. IRLAND» skal nr. 1 lyde:

«1. Minister for Social, Community and Family Affairs (ministeren for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Dublin».

c) Avsnitt «K. ØSTERRIKE» skal lyde:

«K. ØSTERRIKE: 1. Bundesminister für Arbeit, Gesundheit und Soziales (forbundsministeren for arbeid, helse og sosiale saker), Wien

2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (forbundsministeren for miljø, ungdom og familie), Wien».

7. I vedlegg 2 gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «B. DANMARK» endres i nr. 2 bokstav a) og nr. 3 bokstav a) «Direktoratet for Social Sikring og Bistand (direktoratet for trygd og sosialhjelp), København» i høyre spalte til:

«Den Sociale Sikringsstyrelse (trygdeadministrasjonen), København».

b) I avsnitt «F. HELLAS» gjøres følgende endringer:

1) I nr. 1-6 blir i), ii) og iii) henholdsvis bokstav a), b) og c.

2) I nr. 1 skal ny bokstav d) og e) lyde:

«d) særlig ordning for offentlig ansatte:

i) tjenestemenn:

Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας, Αθήνα
(helse- og velferdsdepartementet, Aten)

- | | | |
|------|--|--|
| ii) | kommunalt ansatte: | Ταμείο Υγείας Δημοτικών και Κοινοτικών Υπαλλήλων (ΤΥΔΚΥ) Αθήνα (sykekasse for kommunalt ansatte, TYDKY, Aten) |
| iii) | militært personell i aktiv tjeneste: | Υπουργείο Εθνικής Αμύνης, Αθήνα (forsvarsdepartementet, Aten) |
| iv) | militært personell i aktiv tjeneste i havnepolitiet: | Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας (departementet for handelsflåten, Pireus) |
| e) | Særlig ordning for studenter ved høyere og tekniske utdanningsinstitusjoner: | Ειδικό σύστημα περίθαλψης φοιτητών και σπουδαστών ΑΕΙ και ΤΕΙ. (høyere og tekniske utdanningsinstitusjoner (AEI og TEI) på ad hoc-basis) |
- c) I avsnitt «G. IRLAND» skal nr. 2 lyde:
- «2. Kontantytelser**
- | | | |
|----|--|--|
| a) | Ytelser ved arbeidsløshet: | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Dublin, herunder distriktskontorene som er ansvarlige for ytelser ved arbeidsløshet |
| b) | alder og dødsfall (pensjoner): | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Pension Services Office (pensjonskontoret), Sligo |
| c) | familieytelser: | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Child Benefit Section (avdelingen for ytelser til barn), St. Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal |
| d) | ytelser ved uforhet og ved svangerskap eller fødsel: | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Social Welfare Services Office (kontoret for trygdeytelser), Longford |
| e) | andre kontantytelser: | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Dublin) |
- d) I avsnitt «H. ITALIA» gjøres følgende endringer:
- 1) I nr. 1 del A bokstav b) ii) og bokstav c) ii) endres «Cassa marittima (sjømannskassen) som vedkommende er tilsluttet» i høyre spalte til:
«IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — Velferdsinstitusjonen for sjøfolk)».
 - 2) I nr. 2 del A bokstav b) ii) og bokstav c) ii) endres «Cassa marittima (sjømannskassen) som vedkommende er tilsluttet» i høyre spalte til:
«IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — Velferdsinstitusjonen for sjøfolk)».
 - 3) I nr. 3 del B utgår bokstav d).

- 4) I nr. 4 endres «Cassa marittima (sjømannskassen) som vedkommende er tilsluttet» i høyre spalte til:
«IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — Velferdsinstitusjonen for sjøfolk)».
- e) I avsnitt «J. NEDERLAND» gjøres følgende endringer:
- 1) I nr. 1 bokstav b), nr. 2 bokstav a) i) og i nr. 4 endres «Bedrijfsvereniging (bedriftssammenslutning) der vedkommendes arbeidsgiver er forsikret» til:
«Landelijk Instituut Sociale Verzekering (direktoratet for trygd) via det lokalkontor vedkommendes arbeidsgiver er tilsluttet».
- 2) I nr. 2 bokstav a) ii) endres «Bedrijfsvereniging (bedriftssammenslutning) som vedkommende ville ha vært tilsluttet dersom vedkommende hadde ansatt personell» til:
«Landelijk Instituut Sociale Verzekering (direktoratet for trygd) via det lokalkontor som vedkommende ville ha vært tilsluttet dersom vedkommende hadde ansatt personell».
- 3) I nr. 2 bokstav b) og i nr. 6 bokstav b) endres «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (den nye alminnelige bedriftssammenslutning), Amsterdam» til:
«Landelijk Instituut Sociale Verzekering (direktoratet for trygd) via GAK Nederland BV, Amsterdam».
- f) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» skal nr. 4 lyde:

«4. Familieytelser

- | | |
|---|---|
| a) Familieytelser med unntak av Karenzgeld (ytelse til foreldrepermisjon) | Finanzamt (finanskontoret) |
| b) Karenzgeld (ytelse til foreldrepermisjon) | Den kompetente Gebietskrankenkasse (regionale sykekasse) på vedkommendes bosted eller oppholdssted. |

- g) I avsnitt «M. FINLAND» gjøres følgende endringer:
- 1) I nr. 1 bokstav b) gjøres følgende endringer:
- | | |
|--|--|
| i) nytt punkt ii) innsettes:
«ii) trygdeinstitusjonens rehabilitering | Kansaneläkelaitos/Folkpensions-anstalten (trygdeinstitusjonen), Helsingfors. |
| ii) nåværende bokstav b) ii) blir bokstav b) iii). | |
- 2) I nr. 4 utgår i høyre spalte «Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjonen), Helsingfors, eller».
- 3) I nr. 5 bokstav a) tilføyes i høyre spalte etter «Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjonen), Helsingfors:
«og Ahvenanmaan maakunnan työvoimatoimikunta/Arbetskraftskommissionen i landskapet Åland (arbeidsmarkedskommisjonen i provinsen Åland)».
- 4) Nytt nr. 7 skal lyde:
- | | |
|--|--|
| «7. Særlige ikke-avgiftspliktige ytelser: | Kansaneläkelaitos/Folkpensions-anstalten (trygdeinstitusjonen), Helsingfors. |
|--|--|

8. I vedlegg 3 gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «B. DANMARK» endres i nr. «1. INSTITUSJONER PÅ BOSTEDET», bokstav b) og c), «Direktoratet for Social Sikring og Bistand (direktoratet for trygd og sosialhjelp), København» i høyre spalte til:

«Den Sociale Sikringsstyrelse (trygdeadministrasjonen), København».

- b) I avsnitt «G. IRLAND» skal nr. 2 lyde:

«2. Kontantytelser

- | | |
|---|--|
| a) Ytelser ved arbeidsløshet: | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Dublin, herunder distriktskontorene som er ansvarlige for ytelser ved arbeidsløshet |
| b) alder og dødsfall (pensjoner): | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Pension Services Office (pensjonskontoret), Sligo |
| c) familieytelser: | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Child Benefit Section (avdelingen for ytelser til barn), St. Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal |
| d) ytelser ved uforhet og ved svangerskap eller fødsel: | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Social Welfare Services Office (kontoret for trygdeytelser), Longford |
| e) andre kontantytelser: | Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Dublin». |

- c) I avsnitt «H. ITALIA» gjøres følgende endringer:

- 1) I nr. 1 del A bokstav b) ii) endres «Cassa marittima (sjømannskassen) som vedkommende er tilsluttet» i høyre spalte til:
«IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — Velferdsinstitusjonen for sjøfolk)».

- 2) I nr. 3 del B utgår bokstav d).

- d) I avsnitt «J. NEDERLAND» gjøres følgende endringer:

- 1) I nr. 1 bokstav b), nr. 2 bokstav b) og i nr. 4 endres «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (den nye alminnelige bedriftssammenslutning), Amsterdam,» i høyre spalte til:

«Landelijk Instituut Sociale Verzekering (direktoratet for trygd) via GAK Nederland BV, Amsterdam».

- 2) I nr. 2 bokstav a) endres «Bedrijfsvereniging (bedriftssammenslutning)» i høyre spalte til:

«Landelijk Instituut Sociale Verzekering (direktoratet for trygd) via GAK Nederland BV, Amsterdam».

e) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» gjøres følgende endringer:

1) Nr. 1 skal lyde:

«1. Syketrygd:

- | | | |
|----|------------------------|---|
| a) | Ved anvendelse av: | |
| | i) | forordningens artikkel 27: Den kompetente institusjon |
| | ii) | forordningens artikkel 31 og gjennom- føringsforordningens artikkel 31 nr. 1 på institusjonen på bostedet til en pensjonist nevnt i forordningens artikkel 27: Den kompetente institusjon |
| | iii) | forordningens artikkel 31 og gjennom- føringsforordningens artikkel 31 nr. 1 på institusjonen på bostedet til familie-medlemmene som er bosatt i den kompetente stat: Den kompetente institusjon |
| b) | I alle andre tilfeller | Den kompetente Gebietskrankenkasse (regionale sykekasse) på vedkommendes bosted eller oppholdssted eller ved behandling på et sykehus som hører inn under et Landesfond (delstatsfond), det kompetente Landesfond på vedkommendes bosted eller oppholdssted». |

2) I nr. 3 bokstav a) skal teksten i høyre spalte lyde:

«den kompetente Gebietskrankenkasse (regionale sykekasse) på vedkommendes bosted eller oppholdssted, eller ved behandling på et sykehus som hører inn under et Landesfond (delstatsfond), det kompetente Landesfond på vedkommendes bosted eller oppholdssted, eller Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (den alminnelige institusjon for ulykkestrygd), Wien, som også kan tilstå ytelser».

3) Nr. 5 skal lyde:

«5. Familietelser

- | | | |
|----|---|--|
| a) | Familietelser med unntak av Karenzgeld (ytelse til foreldrepermisjon) | Det kompetente Finanzamt (finanskontoret) på vedkommendes bosted eller oppholdssted |
| b) | Karenzgeld (ytelse til foreldrepermisjon) | Den kompetente Gebietskrankenkasse (regionale sykekasse) på vedkommendes bosted eller oppholdssted». |

f) I avsnitt «M. FINLAND»:

1) nr. 1 bokstav b) i) skal lyde:

- | | | |
|-----|---|--|
| «i) | refusjon fra syketrygden og trygde-rehabilitering | Kansaneläkelaitos/Folkpensions-anstalten institusjonens (trygdeinstitusjonen), Helsingfors». |
|-----|---|--|

2) Nr. 3 skal lyde:

«3. Yrkesskader og yrkessykdommer

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto/Olycksfallsförsäkringsanstalternas förbund, Helsingfors».

3) I nr. 1 bokstav a), nr. 2 bokstav a), nr. 4 bokstav a) og bokstav b) i) og i nr. 5 utgår «Helsingfors» etter navnet på institusjonen i høyre spalte.

9. I vedlegg 4 gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «B. DANMARK» endres i nr. 1 bokstav b) og i nr. 2, 3 og 5 «Direktoratet for Social Sikring og Bistand (direktoratet for trygd og sosialhjelp), København i høyre spalte til:

«Den Sociale Sikringsstyrelse (trygdeadministrasjonen), København».

b) I avsnitt «G. IRLAND» skal nr. 2 lyde:

«2. Kontantytelser

a) Alder og dødsfall (pensjoner):

Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Pension Services Office (pensjonskontoret), Sligo

b) familieytelser:

Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Child Benefit Section (avdelingen for ytelser til barn), St. Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal

c) Ytelser ved uførhet og ved svangerskap eller fødsel

Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Social Welfare Services Office (kontoret for trygdeytelser), Longford

d) andre kontantytelser:

Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Dublin».

c) I avsnitt «J. NEDERLAND» endres i nr. 1 bokstav b) i høyre spalte «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (den nye alminnelige bedriftssammenslutning), Amsterdam» til:

«Landelijk Instituut Sociale Verzekering (direktoratet for trygd) via GAK Nederland BV, Amsterdam».

d) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» gjøres følgende endringer:

1) Nr. 2 skal lyde:

«2. Arbeidsløshetsstrygd

Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (regionkontoret for arbeidsmarkedsforhold for Wien), Wien

2) Nr. 3 «Familieytelser» skal lyde:

«3. Familieytelser

a) Familieytelser med unntak av Karenzgeld (ytelse til foreldrepermisjon)

Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (forbundsministeriet for miljø, ungdom og familie), Wien

b) Karenzgeld (ytelse til foreldrepermisjon) Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales (forbundsministeriet for arbeid, helse og sosiale saker), avdeling III, Wien».

e) I avsnitt «M. FINLAND» gjøres følgende endringer:

1) I nr. 1 endres «stonad ved dødsfall» i venstre spalte til «arbeidspensjoner».

2) Nr. 2 utgår.

10. I vedlegg 5 gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «9. BELGIA-NEDERLAND» utgår bokstav a), og bokstav b), c) og d) blir henholdsvis bokstav a), b) og c).

b) I avsnitt «77. ITALIA-NEDERLAND» skal ny bokstav c) lyde:

«c) Avtale av 24. desember 1996/27. februar 1997 om forordningens artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3».

c) Avsnitt «87. LUXEMBOURG-SVERIGE» skal lyde:

«87. LUXEMBOURG-SVERIGE

Avtale av 27. november 1996 om refusjon av utgifter på trygdeområdet».

d) I avsnitt «93. NEDERLAND-DET FORENTE KONGERIKE» utgår bokstav b) og c), og bokstav d) blir bokstav b).

e) Avsnitt «103. SVERIGE-DET FORENTE KONGERIKE» skal lyde:

«103. SVERIGE-DET FORENTE KONGERIKE

Avtale av 15. april 1997 om forordningens artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3 (refusjon eller avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (avkall på refusjon av utgifter til administrativ og medisinsk kontroll)».

11. I vedlegg 9 skal avsnitt «K. ØSTERRIKE» lyde:

«K. ØSTERRIKE

Ved beregning av de gjennomsnittlige årlige utgifter til naturalytelser skal det tas hensyn til ytelsene fra Gebietskrankenkassen (regionale sykekasser) og fra Landesfond (organer med ansvar for sykehusbehandling på delstatsnivå)».

12. I vedlegg 10 gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «B. DANMARK» gjøres følgende endringer:

1) I nr. 1, 2, 3 og 7 bokstav b) i høyre spalte endres «Direktoratet for Social Sikring og Bistand (direktoratet for trygd og sosialhjelp), København» til:

«Den Sociale Sikringsstyrelse (trygdeadministrasjonen), København».

2) Nr. 2 venstre spalte skal lyde:

«2. Ved anvendelse av forordningens artikkel 14 nr. 1 bokstav b) og nr. 2 bokstav a), artikkel 14a nr. 1 bokstav b) og artikkel 14b nr. 1 og 2:».

- 3) Nr. 5 skal lyde:
- | | |
|---|--|
| «5. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 80 nr. 2, 81 og 84 nr. 2 | Den arbeidsløshetskasse vedkommende senest har vært tilsluttet. Direktoratet for Arbeidsløshedsforsikring (direktoratet for arbeidsløshetsstrygd), København, dersom vedkommende ikke har vært tilsluttet en arbeidsløshetskasse». |
|---|--|
- b) I avsnitt «E. FRANKRIKE» skal nr. 5 lyde:
- | | |
|---|---|
| «5. Ved anvendelse av forordningens artikkel 14 nr. 1 bokstav b), artikkel 14a nr. 1 bokstav b) og artikkel 17: | |
| i) som hovedregel: | Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (sentralinstitusjonen for trygd for vandrearbeidere) |
| ii) landbruksordninger (arbeidstakere og selvstendig næringsdrivende) | Ministère de l'agriculture (landbruksdepartementet), Paris». |
- c) I avsnitt «F. HELLAS» skal nr. 7 bokstav c) lyde:
- «c) Andre ytelser:
- | | |
|---|---|
| i) arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og kommunalt ansatte: | Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (instituttet for trygd), Aten |
| ii) tjenestemenn: | Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας, Αθήνα (helse- og velferdsdepartementet), Aten |
| iii) militært personell i aktiv tjeneste: | Υπουργείο Εθνικής Αμύνης, Αθήνα (forsvarsdepartementet), Aten |
| iv) militært personell i aktiv tjeneste i havnepolitiet: | Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας (departementet for handelsflåten), Pireus |
| v) AEI- og TEI-studenter: | Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Αθήνα (departementet for utdanning og trossamfunn), Aten». |
- d) I avsnitt «G. IRLAND» endres i nr. 1, nr. 2, nr. 3 bokstav b) og nr. 4 bokstav a) «Department of Social Welfare (Sosialdepartementet), Dublin» i høyre spalte til:
- «Department of Social, Community and Family Affairs (departementet for sosiale saker, samfunns- og familiesaker), Dublin».
- e) I avsnitt «H. ITALIA» utgår teksten i begge spalter i nr. 3 fjerde avsnitt «for jordmødre».
- f) I nr. 3 i avsnitt «I. LUXEMBOURG» endres «Inspection générale de la sécurité sociale (overinspeksjon for trygd), Luxembourg» i høyre spalte til:
- «Centre commun de la sécurité sociale (felles senter for trygden), Luxembourg».
- g) I avsnitt «J. NEDERLAND» gjøres følgende endringer:
- 1) I nr. 3 endres «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (den nye alminnelige bedriftssammenslutning), Amsterdam» i høyre spalte til:
- «Landelijk Instituut Sociale Verzekering (direktoratet for trygd) via GAK Nederland BV, Amsterdam».

- 2) I nr. 4 bokstav b) endres «Algemeen Werkloosheidsfonds (den alminnelige arbeidsløshetskasse), Zoetermeer» i høyre spalte til:

«Landelijk Instituut Sociale Verzekering (direktoratet for trygd) via GAK Nederland BV, Amsterdam».

- h) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» gjøres følgende endringer:

- 1) Nr. 1-3 skal lyde:

«1) Ved anvendelse av forordningens artikkel 14 nr. 1 bokstav b), artikkel 14a nr. 1 bokstav b) og artikkel 17: Bundesminister für Arbeit, Gesundheit und Soziales (forbundsministeren for arbeid, helse og sosiale spørsmål), Wien, etter avtale med Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (forbundsministeren for miljø, ungdom og familie), Wien

- 2) Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 11, 11a, 12a, 13 og 14:

a) Når den berørte person omfattes av østerriksk lovgivning: Den kompetente sykestrygdinstitusjon

b) I alle andre tilfeller: Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (østerrikske trygdeinstitusjoners hovedsammenslutning), Wien

- 3) Ved anvendelse av forordningens artikkel 14d nr. 3): Den kompetente institusjon».

- 2) Nr. 6 skal lyde:

«6) Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 85 nr. 2 og 86 nr. 2 når det gjelder Karenzgeld (ytelse til foreldrepermisjon): Den kompetente Gebietskrankenkasse (regionale sykekasse) på vedkommendes seneste bosted eller oppholdssted».

- i) I avsnitt «M. FINLAND» gjøres følgende endringer:

- 1) Nr. 5 skal lyde:

«5) Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 41: Eläketurvakeskus/Pensionsskydds-centralen (den sentrale institusjon for pensjonsforsikring), Helsingfors».

- 2) Nr. 6 utgår.

13. I vedlegg 11 avsnitt «F. HELLAS» utgår nr. 1, 2, 3 og 4.

Artikkel 3

1. Denne forordning trer i kraft den første dag i måneden etter at den er kunngjort i *De Europæiske Fællesskaps Tidende*.

2. Artikkel 1 nr. 7) bokstav d), nr. 8) bokstav e) nr. 1) og nr. 8) bokstav e) nr. 2) i)-iv) får anvendelse fra 1. juli 1996.

3. Artikkel 2 nr. 7) bokstav e), nr. 8) bokstav d), nr. 9) bokstav c) og nr. 12) bokstav g) får anvendelse fra 1. mars 1997.

4. Artikkel 1 nr. 5) bokstav e), nr. 7) bokstav b) og nr. 8 bokstav e) nr. 3) ii)-iv) får anvendelse fra 1. januar 1998.
5. Artikkel 1 nr. 1) og 2) og artikkel 2 nr. 1)-5) får anvendelse fra 1. januar 1998, men for Den franske republikk fra 1. januar 2000.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utfærdiget i Luxembourg, 4. juni 1998.

For Rådet

D. BLUNKETT

Formann
